

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Amiga, ssey eu ben d'unha molher > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 357 volte

CANZONIERE B

- letto 325 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_564.jpg



- letto 268 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_3.jpg Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_3.jpg	Amigas. sey eu be(n) dunha. molher Que se Trabalha. de uosco buscar Mal. a uossamigo polo matar Mays Todaquestamiga. ela q(ue)r Por q(ue) nu(n)ca co(n) el pode poer Queo podesse por amigauer
	E buscalhi co(n) uosco q(ua)nto mal. Ela mays Pode aq(ue)sto sei eu. E Todaq(ue)ste la faz Polo seu. E p(or) este pyte non por al. Por q(ue) nu(n)ca ??
	Ela. Trabalhasse a gra(n) sazo(n) Delhi fazer o uosso d esamor Auer e a ende mui gra(n) sabor E todestamiga no(n) e se no(n) Por q(ue) ??
	Por esto faz ela seu poder P(er)a fazelo(con) uosco p(er)der

- letto 256 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Amigas. sey eu be(n) dunha. molher Que se Trabalha. de uosco buscar Mal. a uossamigo polo matar Mays Todaquestamiga. ela q(ue)r Por q(ue) nu(n)ca co(n) el pode poer Queo podesse por amigauer	Amigas, sey eu ben d?unha molher que se trabalha de vosco buscar mal a voss?amigo, po-lo matar; mays tod?aquest?, amiga, ela quer porque nunca con el pôde poer que o podesse por amig?aver.
	II

E buscalhi co(n) uosco q(ua)nto mal. Ela mays Pode aq(ue)sto sei eu. E Todaq(ue)ste la faz Polo seu. E p(or) este pyte non por al. Por q(ue) nu(n)ca ??	E busca-lhi con vosco quanto mal ela máys pode, aq(ue)sto sei eu; e tod?aq(ue)ste la faz polo seu, e por este pyte, non por al, porque nunca ? ?
	III
Ela. Trabalhasse a gra(n) sazo(n) Delhi fazer o uosso d esamor Auer e a ende mui gra(n) sabor E todestamiga no(n) e se no(n) Por q(ue) ??	Ela trabalha-sse, á gran sazon, de lhi fazer o vosso desamor aver e á ende mui gran sabor; e tod?est?, amiga, non é senon porque ? ?
	IV
Por esto faz ela seu poder P(er)a fazelo(con) uosco p(er)der	Por esto faz ela seu poder, pera faze-lo con vosco perder.

- letto 279 volte

CANZONIERE V

- letto 331 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_167.jpg



- letto 266 volte

Edizione diplomatica

	Amigas sey eu ben dunha molher que se trabalha deusco buscar mal a uossa migo polo matar mays to daquesta miga ela quer porque nu(n)ca co(n) el pode poer queo podesse por amigauer
	E buscalhi co(n) uosco q(ua)nto mal ela mays pode aq(ue)sto se er etodaq(ue)stela faz polo seu e p(or) este pyte no(n) por al por q(ue) nu(n)ca.
	Ela trabalhasse a gra(n) sazo(n) deli fazer o uosso desamor auer e a ende mui gra(n) sabor etodestamiga no(n) e se no(n) por q(ue).
	Por esto faz ela seu poder p(er)a fazelo (con) uosco p(er)der

- letto 253 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Amigas sey eu ben dunha molher que se trabalha deusco buscar mal a uossa migo polo matar mays to daquesta miga ela quer porque nu(n)ca co(n) el pode poer queo podesse por amigauer	Amigas, sey eu ben d?unha molher que se trabalha de vosco buscar mal a voss?amigo, po-lo matar; mays tod?aquest?, amiga, ela quer porque nunca con el pôde poer que o podesse por amig?aver.
	II

E buscalhi co(n) uosco q(ua)nto mal ela mays pode aq(ue)sto se er etodaq(ue)stela faz polo seu e p(or) este pyte no(n) por al por q(ue) nu(n)ca.	E busca-lhi con vosco quanto mal ela máys pode, aquesto, seer; e tod?aqest?ela faz polo seu, e por este pyte, non por al, porque nunca ? ?
	III
Ela trabalhasse a gra(n) sazo(n) deli fazer o uosso desamor auer e a ende mui gra(n) sabor etodestamiga no(n) e se no(n) por q(ue).	Ela trabalha-sse, á gran sazon, de li fazer o vosso desamor aver e á ende mui gran sabor; e tod?est?, amiga, non é senon porque ? ?
	IV
Por esto faz ela seu poder p(er)a fazelo (con) uosco p(er)der	Por esto faz ela seu poder, pera faze-lo con vosco perder.

- letto 345 volte